

Haitian (Kreyòl ayisyen)

## Entwodiksyon Rites

Siyen kwa a

Nan non Papa a, ak nan Pitit la,  
ak nan Sentespri a.

Amen

Salitasyon

Favè Seyè nou an, Jezikri, Ak  
lanmou pou Bondye, Ak  
kominyon an nan Sentespri a Fè  
avèk nou tout.

Ak lespri ou.

Lwa Penitansyèl

Frè (frè ak sè), se pou nou  
rekonèt peche nou yo, Se konsa,  
prepare tèt nou yo selebre mistè  
yo sakre.

Mwen konfese Bondye ki gen  
tout pouvwa Epi pou ou, frè ak  
sè m yo, ke mwen te anpil  
peche, nan panse mwen ak nan  
pawòl mwen yo, Nan sa mwen te  
fè ak nan sa mwen te echwe pou  
pou fè, Atravè fòt mwen, Atravè  
fòt mwen, atravè fòt ki pi grav  
mwen; Se poutèt sa mwen  
mande beni Mari tout tan-jenn fi,  
tout zanj yo ak moun k'ap sèvi  
yo, Epi ou menm, frè ak sè m yo,  
Pou priye pou mwen bay Seyè a,  
Bondye nou an.

Se pou Bondye ki gen tout  
pouvwa gen pitye pou nou,  
Padonnen nou peche nou yo, Epi  
pote nou nan lavi etènèl.

Amen

Macedonian (македонски јазик)

## Воведни обреди

Знак на крстот

Во името на Отецот и на Синот и  
на Светиот Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашиот Господ  
Исус Христос, и љубовта кон  
Бога, и причест на Светиот Дух  
Биди со сите вас.

И со вашиот дух.

Казнено дело

Браќа (браќа и сестри), да ги  
признаеме нашите гревови, И  
така се подготвиме да ги славиме  
светите мистерии.

Јас признавам на Семокниот Бог И  
за тебе, моите браќа и сестри,  
дека многу згрешив, Во моите  
мисли и според моите зборови, во  
она што го направив и во она што  
не успеав да го направам, Преку  
моја вина, Преку моја вина, Преку  
мојата најтешка вина; Затоа ја  
прашувам благословена Марија  
постојано девственото, сите  
ангели и светци, И вие, моите  
браќа и сестри, Да се молиш за  
мене на Господ нашиот Бог.

Нека семокниот Бог нека се  
смилува на нас, Простете ни ги  
нашите гревови, И доведете нè во  
вечен живот.

Амин

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Kyrie

**Seyè, gen pitye.**

Seyè, gen pitye.

**Kris la, gen pitye.**

Kris la, gen pitye.

**Seyè, gen pitye.**

Seyè, gen pitye.

Gloria

Glory bay Bondye nan pi wo a,  
ak sou latè lapè ak moun ki gen  
bon volonte. Nou fè lwanj ou,  
Nou beni ou, Nou adore ou, Nou  
fè lwanj ou, Nou ba ou mèsì pou  
tout bèl pouvwa ou, Seyè  
Bondye, Wa nan syèl la, O  
Bondye, ki gen tout pouvwa  
Papa. Seyè Jezikri, se sèlman  
pitit gason ki te fèt, Seyè  
Bondye, ti mouton Bondye a,  
Pitit Papa a, Ou wete peche  
mond lan, gen pitye pou nou; Ou  
wete peche mond lan, resevwa  
lapriyè nou an; Ou chita sou bò  
dwat Papa a, gen pitye pou nou.  
Pou ou pou kont ou se yon sèl la  
ara pou Bondye, ou pou kont ou  
se Seyè a, Ou pou kont ou yo ki  
pi wo a, Jezi Kri, Avèk Sentespri  
a, Nan tout bèl pouvwa Bondye  
Papa a. Amèn.

Kolekte

**Ann priye.**

Amèn.

Liturgy nan mo a

Premye lekti

Pawòl Senyè a.

Macedonian (македонски јазик)

Кири

**Господи помилуј.**

Господи помилуј.

**Христе, помилуј.**

Христе, помилуј.

**Господи помилуј.**

Господи помилуј.

Глорија

Слава на Бога во висините, а на  
земјата мир на луѓето со добра  
волја. Ве фалиме, те  
благословуваме, те обожаваме,  
те величаме, Ви благодариме за  
вашата голема слава, Господи  
Боже, Цар небесен, О Боже,  
семоќен Татко. Господ Исус  
Христос, Единороден Син,  
Господи Боже, Јагне Божјо, Сине  
на Отецот, ти ги земаш гревовите  
на светот, помилуј нè; ти ги  
земаш гревовите на светот,  
прими ја нашата молитва; седиш  
од десната страна на Отецот,  
смилувај се на нас. Зашто само ти  
си Светецот, само ти си Господ,  
само ти си Севишен, Исус  
Христос, со Светиот Дух, во слава  
на Бога Отецот. Амин.

Собери

**Да се молиме.**

Амин.

Литургија на зборот

Прво читање

Словото Господово.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Mèsi pou Bondye.

Sòm responsorial

Dezyèm lekti

Pawòl Senyè a.

Mèsi pou Bondye.

Levanjil

**Seyè a avèk ou.**

Ak lespri ou.

**Yon lekti soti nan levanjil la ara pou Bondye dapre N.**

Glory pou ou, O Seyè

**Levanjil Senyè a.**

Lwanj pou ou, Seyè Jezi Kris la.

Pwofesyon Lafwa

Mwen kwè nan yon sèl Bondye,

Papa a ki gen tout pouvwa,

Maker nan syèl la ak latè, nan tout bagay vizib ak envizib.

Mwen kwè nan yon sèl Seyè Jezi Kris la, Sèl Pitit Gason Bondye a, fèt nan papa a anvan tout laj.

Bondye soti nan Bondye, Limyè soti nan limyè, Vrè Bondye soti nan vrè Bondye, te fè, pa te fè, consubstantial ak papa a; Atravè l 'tout bagay yo te fè. Pou nou

moun ak pou delivre nou an, li desann soti nan syèl la, e pa Sentespri a te senkan nan Vyèj Mari a, e li te vin moun. Pou poutèt nou li te kloure sou kwa anba Pontius Pilat, Li te soufri lanmò epi yo te antere l ', ak leve ankò nan twazyèm jou a An ankò ak ekriti yo. Li moute nan syèl la epi li chita sou bò dwat Papa a. Li pral vini ankò nan tout

Macedonian (македонски јазик)

Фала му на Бога.

Одговорски псалм

Второ читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Госпел

**Господ нека биде со вас.**

И со твојот дух.

**Читање од светото Евангелие според Н.**

Слава ти, Господи

**Евангелието Господово.**

Фала ти Господи Исусе Христе.

Професија на вера

Јас верувам во еден Бог, Семокниот Отец, творец на небото и земјата, на сите нешта видливи и невидливи. Јас верувам во еден Господ Исус Христос, Единородниот Син Божји, роден од Отецот пред сите векови. Бог од Бога, Светлина од светлина, вистинскиот Бог од вистинскиот Бог, роден, не создаден, истосуштински со Отецот; преку него се создаде сè. За нас луѓето и за нашето спасение слезе од небото, и преку Светиот Дух се воплоти од Дева Марија, и стана човек. Заради нас беше распнат под Понтиј Пилат, претрпе смрт и беше погребан, и воскресна на третиот ден во согласност со Светото писмо. Тој се вознесе на небото и седи од десната страна на Отецот. Тој повторно ќе дојде во слава да им суди на живите и

## Haitian (Kreyòl ayisyen)

bèl pouvwa jije vivan yo ak moun ki mouri yo Epi wayòm li an pa gen fen. Mwen kwè nan Sentespri a, Seyè a, moun ki bay lavi a, ki moun ki soti nan papa a ak pitit gason an, Ki moun ki ak Papa a ak Pitit la se adore ak fè lwanj, ki te pale nan pwofèt yo. Mwen kwè nan yon sèl, apa pou Bondye, Katolik ak Legliz apostolik. Mwen konfese yon batèm pou padon peche yo Apre sa, mwen gade pou pi devan pou rezirèksyon moun ki mouri yo Ak lavi a nan mond lan ap vini yo. Amèn.

Omelye

Lapriyè inivèsèl

**Nou priye Seyè a.**

Seyè, tande lapriyè nou yo.

## Liturgy nan ekaristik la

Definè

Benediksyon pou Bondye pou tout tan.

**Priye, frè (frè ak sè), ke sakrifis mwen ak ou ka akseptab pou Bondye, Papa a ki gen tout pouvwa.**

Se pou Seyè a aksepte sakrifis la nan men ou pou lwanj ak tout bèl pouvwa non li, Pou bon nou an ak bon nan tout legliz apa pou Bondye l'yo.

Amèn.

## Macedonian (македонски јазик)

мртвите и неговото царство нема да има крај. Верувам во Светиот Дух, Господ, Животодавецот, кој произлегува од Отецот и Синот, кој со Отецот и Синот се обожава и прославува, кој зборувал преку пророците. Верувам во една, света, соборна и апостолска црква. Исповедам едно Крштение за простување на гревовите и со нетрпение го очекувам воскресението на мртвите и животот на светот што доаѓа. Амин.

Хомили

Универзална молитва

**Му се молиме на Господа.**

Господи, слушни ја нашата молитва.

## Литургија на Евхаристијата

Понуда

Нека е благословен Бог засекогаш.

**Молете се, браќа (браќа и сестри), дека мојата и твојата жртва може да биде прифатливо за Бога, семејниот Отец.**

Нека Господ ја прифати жртвата од вашите раце за пофалба и слава на неговото име, за наше добро и доброто на целата негова света Црква.

Амин.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Lapriyè ekaristik

**Seyè a avèk ou.**

Ak lespri ou.

**Leve kè ou.**

Nou leve yo bay Seyè a.

**Se pou nou remèsye Seyè a,  
Bondye nou an.**

Li bon ak jis.

Sentespri, apa pou Bondye,  
Sentespri, Bondye Bondye ki gen  
tout pouvwa a. Syèl la ak latè yo  
plen ak tout bèl pouvwa ou.

Hosanna nan pi wo a.

Benediksyon pou moun ki vini  
nan non Seyè a. Hosanna nan pi  
wo a.

**Mistè lafwa a.**

Nou pwoklame lanmò ou, O,  
Seyè, ak deklare rezirèksyon ou  
jiskaske ou vini ankò. Oswa: Lè  
nou manje pen sa a ak bwè tas  
sa a, Nou pwoklame lanmò ou,  
O, Seyè, jiskaske ou vini ankò.  
Oswa: Sove nou, Sovè nan mond  
lan, pou pa kwa ou ak  
rezirèksyon Ou te mete nou  
gratis.

Amèn.

Rit kominyon

**Nan lòd Sovè a ak fòmè pa  
ansèyman diven, nou azade di:**

Papa nou, ki atizay nan syèl la,  
Se pou ou mete non ou; Wayòm  
ou vini, Ou pral fè sou latè jan li  
ye nan syèl la. Van nou jou sa a

Macedonian (македонски јазик)

Евхаристиска молитва

**Господ нека биде со вас.**

И со твојот дух.

**Подигнете ги вашите срца.**

Ги креваме до Господа.

**Да Му благодариме на Господа,  
нашиот Бог.**

Правилно и праведно е.

Свет, Свет, Свет Господи Боже  
Саваот. Небото и земјата се  
полни со твојата слава. Осана во  
највисокото. Блажен е оној што  
доаѓа во името Господово. Осана  
во највисокото.

**Тајната на верата.**

Ја објавуваме твојата смрт,  
Господи, и исповедај го своето  
воскресение додека не дојдеш  
повторно. Или: Кога ќе го јадеме  
овој леб и ќе ја пиеме оваа чаша,  
ја објавуваме твојата смрт,  
Господи, додека не дојдеш  
повторно. Или: Спаси нè,  
Спасителу на светот, зашто со  
Твојот Крст и Воскресение не  
ослободивте.

Амин.

Обред на причест

**По заповед на Спасителот и  
формирани од божествено учење,  
се осмелуваме да кажеме:**

Оче наш, Кој си на небесата, да  
се свети името твое; да дојде  
твоето царство, нека биде  
волјата твоја на земјата како што

## Haitian (Kreyòl ayisyen)

pen chak jou nou an, Epi  
padonnen nou peche nou yo,  
Kòm nou padonnen moun ki  
depase kont nou; epi mennen  
nou pa nan tantasyon, Men,  
delivre nou soti nan sa ki mal.

Delivre nou, Seyè, nou priye,  
nan tout mal, nèg bay lapè nan  
jou nou yo, Sa, pa èd nan pitye  
ou, Nou ka toujou gratis nan  
peche ak san danje nan tout  
detrès, Kòm nou ap tann espwa  
a beni ak vini nan Sovè nou an,  
Jezikri.

Pou wayòm nan, Pouvwa a ak  
tout bèl pouvwa a se pou ou  
kounye a ak pou tout tan.

Seyè Jezikri, ki te di apot ou yo:  
Lapè mwen kite ou, lapè mwen  
ba ou, gade pa sou peche nou  
yo, Men, sou lafwa nan legliz ou  
a, ak nèg bay lapè li yo ak inite  
dapre volonte ou. Ki ap viv ak  
gouvènèn pou tout tan tout tan.

Amèn.

Lapè Seyè a avèk ou toujou.

Ak lespri ou.

Se pou nou ofri youn ak lòt siy  
lapè a.

Ti mouton Bondye, ou pran  
peche nan mond lan, gen pitye  
pou nou. Ti mouton Bondye, ou  
pran peche nan mond lan, gen

## Macedonian (македонски јазик)

е на небото. Дај ни го овој ден  
нашиот секојдневен леб, и прости  
ни ги нашите гревови, како што  
им простуваме на оние што ни  
згрешуваат; и не воведувај нè во  
искушение, но избави нè од  
злото.

Избави нè, Господи, се молиме,  
од секое зло, милостиво дарувај  
мир во нашите денови, дека, со  
помош на твојата милост, можеби  
секогаш ќе бидеме ослободени  
од гревот и безбеден од секаква  
неволја, додека ја чекаме  
блажената надеж и доаѓањето на  
нашиот Спасител, Исус Христос.  
За царството, моќта и славата се  
твои сега и засекогаш.

Господи Исусе Христе, Кој им  
рече на твоите апостоли: Мир ти  
оставам, мој мир ти давам, не  
гледај на нашите гревови, туку  
врз верата на вашата Црква, и  
милосрдно дај ѝ мир и единство  
во согласност со вашата волја.  
Кои живеат и царуваат во вечни  
векови.

Амин.

Мирот Господов да биде со вас  
секогаш.

И со твојот дух.

Да си го понудиме знакот на  
мирот.

Јагне Божјо, ти ги земаш  
гревовите на светот, смилувај се  
на нас. Јагне Божјо, ти ги земаш  
гревовите на светот, смилувај се

## Haitian (Kreyòl ayisyen)

pitye pou nou. Ti mouton Bondye, ou pran peche nan mond lan, Bay nou lapè.

Gade ti Mouton Bondye a, Gade l'ki pran peche yo nan mond lan. Benediksyon pou moun ki rele soupe ti mouton an.

Seyè, mwen pa merite ke ou ta dwe antre anba do kay mwen an, Men, sèlman di mo a ak nanm mwen dwe geri.

Kò a (san) nan Kris la.

Amèn.

Ann priye.

Amèn.

## Konklizyon Rites

### Benediksyon

Seyè a avèk ou.

Ak lespri ou.

Se pou Bondye ki gen tout pouvwa beni ou, Papa a, ak Pitit la, ak Sentespri a.

Amèn.

### Revokasyon

Ale, mas la te fini. Oswa: Ale ak anonse Levanjil la nan Seyè a.

Oswa: Ale nan lapè, fè lwanj Seyè a pa lavi ou. Oswa: Ale nan lapè.

Mèsi pou Bondye.

## Macedonian (македонски јазик)

на нас. Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, дај ни мир.

Еве го Јагнето Божјо, ете го оној кој ги зема гревовите на светот. Блажени се повиканите на вечерата на Јагнето.

Господи, не сум достоин дека треба да влезеш под мојот покрив, туку само кажи го зборот и мојата душа ќе оздрави.

Телото (Крвта) Христово.

Амин.

Да се молиме.

Амин.

## Заклучни обреди

### Благослов

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Семокниот Бог нека ве благослови, Отецот и Синот и Светиот Дух.

Амин.

### Отпуштање

Одете напред, мисата е завршена. Или: Оди и објави го Евангелието Господово. Или: Оди во мир, славејќи Го Господа со својот живот. Или: Оди во мир.

Фала му на Бога.